

Yale SCHOOL OF MUSIC

José García-León, Dean

# Commencement Concert

Sunday, May 19, 2024 | 3 pm  
Morse Recital Hall in Sprague Memorial Hall

# Program

Giulio Caccini

1551–1618

adapt. Johann Nauwach

c. 1595–c. 1630

**Amarilli, mia bella (1601, adapt. 1623)** Alessandro Guarini

Juliet Ariadne Papadopoulou '24MMA, *soprano*

Grant Herreid, *theorbo\**

Luigi Rossi

c. 1597–1653

**Fan battaglia i miei pensieri**

Anonymous

Juliet Ariadne Papadopoulou '24MMA, *soprano*

Ellen Robertson '25MMA, *soprano*

Sandra Mansureh Sharis '24MMA, *mezzo-soprano*

Han Cheol Kang '23MM '24MMA, *harpsichord*

Grant Herreid, *theorbo\**

Charles Villiers Stanford

1852–1924

**Fantasia and Toccata, Op. 57**

II. Toccata in D minor

Joseph Edward Ferguson '24MMA, *organ*

*Performance streamed live from Woolsey Hall*

William Walton

1902–1983

**Piano Quartet in D minor (1919, rev. 1921)**

IV. Allegro molto

Minkyung Lee '23MM '24MMA, *violin*

Matthew J. McDowell '24MMA, *viola*

Jenny June Bahk '23MM '24MMA, *cello*

Linda Lee '23MM '24MMA, *piano*

Sergei Prokofiev

1891–1953

**Quintet in G minor, Op. 39**

I. Tema con variazioni

V. Allegro precipitato, ma non troppo presto

Alexander Heesung Chai '24MMA, *oboe*

Tianyi Shen '23MM '24MMA, *clarinet*

Xingzhou Rong '24MMA, *violin*

Wanxinyi Huang '24MMA, *viola*

Nicole Wiedenmann '24MMA, *double bass*

INTERMISSION

David Lang  
b. 1957

**warmth (2006)**

Joseph Ehrenpreis '24MM, *electric guitar*  
Harry Ngo '24MM, *electric guitar*

Claude Debussy  
1862–1918

**Estampes, L. 100**

II. La soirée dans Granad  
III. Jardins sous la pluie

Elisabeth Tsai '23MM '24MMA, *piano*

Ricky Ian Gordon  
b. 1956  
Richard Strauss  
1846–1949  
Pablo Sorozábal  
1897–1988

**“My People” from *Genius Child* (1993)** Langston Hughes

**“Zueignung,” Op. 10, No. 1** Hermann von Gilm

**“No puede ser” from *La tabernera del puerto* (1936)** Federico Romero &  
Guillermo Fernández-Shaw Iturralde

Daniel Espinal '24MM, *tenor*  
Anna Smigelskaya, *piano*\*

Alejandro Viñao  
b. 1951

**Water (2013)**

III. Todos los ríos El río (All the rivers The river)

Yale Percussion Group  
Makana Medeiros '23MM '24MMA  
Michael Yeung '22MM '23MMA '24AD  
Jessie Chiang '24MM  
Mingyu Son '24MM  
Chad Beebe '25MMA  
Han Xia '25MM

\* Faculty

*As a courtesy to others, please silence all devices. Photography and recording of any kind is strictly prohibited. Please do not leave the hall during musical selections. Thank you.*

# Texts

## Amarilli, mia bella

CACCINI/NAUWACH

Amarilli, mia bella,  
Non credi, o del mio cor dolce desio,  
D'esser tu l'amor mio?  
Credilo pur: e se timor t'assale,  
Dubitar non ti vale.  
Aprimi il petto e vedrai scritto in core:  
Amarilli, Amarilli, Amarilli  
è il mio amore.

– Alessandro Guarini

*Amaryllis, my lovely one,  
do you not believe, o my heart's sweet desire,  
that you are my love?  
Believe it thus: and if fear assails you,  
doubt not its truth.  
Open my breast and see written on my heart:  
Amaryllis, Amaryllis, Amaryllis  
is my beloved.*

– Translation © by Katherine McGuire,  
reprinted with permission from the  
LiederNet Archive

## Fan battaglia, i miei pensieri

ROSSI

Fan battaglia, i miei pensieri,  
Et al cor dan fiero assalto.  
Un mi dice “in van tu speri,  
Perchè Filli ha il sen di smalto.”  
Un poi con baldanza il colpo ribatte,  
E'l cor mi combatte,  
Gridando “Speranza!  
Si vincerà, si perderà.”  
Fuggi timor,  
Fuggi, sù, sù,  
Taci, Speranza, tu.  
Fermate, tacete  
Pensieri, non più;  
Così al core empì guerrieri  
Dan battaglia, fan guerra, i miei pensieri!

– Anonymous

*My thoughts do battle,  
and in my heart wage fierce war.  
One says to me, “You hope in vain,  
because Phyllis is hard-hearted.”  
Another boldly strikes back,  
and battles my heart,  
crying “Hope!  
You may win, you may lose.”  
Flee from fear,  
flee, come now!  
Be silent, Hope.  
Stop, be silent,  
my thoughts, no more;  
thus in my heart these merciless warriors,  
these thoughts of mine do battle, wage war!*

– English translation by Anonymous

## **My People**

GORDON

The night is beautiful,  
So the faces of my people.

The stars are beautiful,  
So the eyes of my people.

Beautiful, also, is the sun.  
Beautiful, also, are the souls of my people.

– *Langston Hughes*

## **Zueignung**

STRAUSS

Ja, du weißt es, teure Seele,  
Daß ich fern von dir mich quäle,  
Liebe macht die Herzen krank,  
Habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,  
Hoch den Amethysten-Becher,  
Und du segnetest den Trank,  
Habe Dank.

Und beschworst darin die Bösen,  
Bis ich, was ich nie gewesen,  
Heilig, heilig an's Herz dir sank,  
Habe Dank!

– *Hermann von Gilm*

*Yes, dear soul, you know  
That I'm in torment far from you,  
Love makes hearts sick—  
Be thanked.*

*Once, revelling in freedom,  
I held the amethyst cup aloft  
And you blessed that draught—  
Be thanked.*

*And you banished the evil spirits,  
Till I, as never before,  
Holy, sank holy upon your heart—  
Be thanked.*

– *English translation © Richard Stokes*

# Texts, *cont.*

## No puede ser

SOROZÁBAL

No puede ser! Esa mujer es buena.  
¡No puede ser una mujer malvada!  
En su mirar, como una luz singular,  
he visto que esa mujer es una desventurada.

No puede ser una vulgar sirena  
que envenenó las horas de mi vida.  
¡No puede ser! Porque la vi rezar,  
porque la vi querer,  
porque la vi llorar.

Los ojos que lloran no saben mentir;  
las malas mujeres no miran así.  
Temblando en sus ojos dos lágrimas vi  
y a mí me ilusiona que tiemblen por mí,  
que tiemblen por mí.

Viva luz de mi ilusión,  
sé piadosa con mi amor,  
porque no sé fingir,  
porque no sé callar,  
porque no sé vivir.

– Federico Romero &  
Guillermo Fernández-Shaw Iturralde

*No way! This woman is good.  
She cannot be a wicked woman!  
In her look, like a strange light,  
I've seen that this woman is unhappy.*

*She cannot be a cheap siren  
who poisoned every moment of my life.  
No way! Because I've seen her pray,  
because I've seen her love,  
because I've seen her cry!*

*Those eyes that cry don't know how to lie.  
Bad women do not look like that.  
Gleaming in her eyes I saw two tears,  
and my hope is they may gleam for me,  
they may gleam for me.*

*Vivid light of my hopes,  
be merciful with my love,  
because I cannot pretend,  
because I cannot be silent,  
because I don't know how to live!*

– English translation by Rolando Villazón



---

YALE SCHOOL OF MUSIC BOX OFFICE

Sprague Memorial Hall, 470 College Street, New Haven, CT 06511

203 432-4158 | [music-tickets.yale.edu](https://music-tickets.yale.edu)

---

wshu | Public Radio

WSHU 91.1 FM is the media sponsor of the Yale School of Music.

---

*Connect with us*

 @yale.music

 yalemusic

 @yalemusic

 YaleSchoolofMusicOfficial



*If you do not intend to save your program, please recycle it in the baskets at the exit doors.*